



CIGA-*Informando*

Ano 4 - Número 15 - Março/02

E-mail: info@cigabrasil.ch

<http://www.cigabrasil.ch>

***“Nós, seres humanos, temos em nossas mãos
uma parte do destino dos outros.”***

(K. E. Logstrup, filósofo dinamarquês)

Caras amigas, caros amigos

As palavras acima dão o que pensar. Se temos consciência de que uma parte do destino dos outros está em nossas mãos, sentimo-nos responsáveis pelo que acontece à nossa volta e entendemos que as nossas ações no mundo fazem muita diferença.

Com essa certeza voltamos à carga em 2002, com energia, muitas idéias e planos. Queremos nos aproximar sempre mais de vocês e abrir espaços para encontros, troca de idéias e momentos agradáveis. Tudo isso sem esquecer nossa missão: informar, apoiar e auxiliar a população brasileira no seu processo de integração e inserção na comunidade suíça.

Contamos agora, na equipe coordenadora, com a presença de Marli Strub, que vai assumir os assuntos referentes à Biblioteca. Nossa companheira Marlene Hochreutner, que havia se afastado temporariamente, está voltando à

equipe. Temos também vários grupos de trabalho, com pessoas muito motivadas para levar adiante as propostas do CIGA-Brasil.

Ainda neste mês reabriremos o Ponto de Encontro, que funcionará mensalmente, às sextas ou sábados à noite, ou num domingo durante o dia, dependendo da atividade.

O Serviço de Informação e Aconselhamento, também ganhou uma nova “cara”. A responsável pelo atendimento, a partir deste ano, é Lúcia da Cunha Messina, médica sanitária, que fez vários cursos na Suíça e trabalha nas áreas de aconselhamento, apoio e terapia. Veja na última página como o serviço vai funcionar.

Além disso, decidimos doar o acervo que coletamos para formar a nossa Biblioteca para o JUKIBU (Biblioteca Intercultural para Crianças e Jovens). Nossa equipe trabalhará em conjunto com o pessoal de lá e

divulgaremos os horários de funcionamento, para que todos possam ter acesso aos livros e outros materiais.

Nossa página na Internet está sendo constantemente atualizada, divulgando atividades ligadas ao Brasil e trazendo “links” com páginas de interesse dos brasileiros.

Também estamos participando da organização do II Encontro de Brasileiras e Brasileiros na Suíça, que será realizado em 2003.

Trabalho não falta e estamos sempre abertos às sugestões, idéias e colaboração de todos vocês.

Vejam as atividades que já estão programadas e participem!

Um abraço da

Coordenação e Equipes de trabalho.

Ponto de Encontro em Março

Apresentação do filme: “A Partilha”



com Glória Pires, Andrea Beltrão,
Paloma Duarte e Lilia Cabral.

Data: 22 de março de 2002

**Horário: 20 h (Porta aberta a
partir das 19h30)**

**Local: Hotel Steinenschanze
Steinengraben 69 - Basel
(entrada lateral, à esquerda)**

O filme mistura drama e comédia para narrar, de forma terna, bem-humorada e emocionante, o relacionamento de quatro irmãs que se reúnem para o enterro da mãe. Enquanto negociam a herança, elas fazem um balanço da vida.

O texto, de **Miguel Falabella**, foi escrito originalmente para o teatro e a peça estreou no Rio de Janeiro em 1990. Onze anos depois chegou ao cinema a adaptação do texto, realizada por **Daniel Filho**.

Taxa de Participação: Fr. 2 (sócios)
e Fr. 5 (não-sócios).

Ponto de Encontro em Abril



Consulado Itinerante

Data: 19 de abril de 2002
Horário: das 10h30 às 16h30
Local: Pfarreizentrum Clara
Lindenberg 12 - Basiléia
(Próximo à Wettsteinplatz)

Neste dia, o Consulado Geral do Brasil em Zurique funcionará em Basel, a convite do CIGA-*Brasil*.

Você poderá fazer seu registro consular, passaporte, registro de nascimento ou casamento, procuração, autorização de viagem, encaminhar outros documentos ou obter informações sobre os serviços consulares.

Será também o momento de fazer o seu **Recadastramento Eleitoral**. O prazo para os eleitores se recadastrarem encerra no dia 8 de maio e só os cidadãos que atualizaram seu cadastro poderão votar para Presidente da República nas eleições deste ano. Venha fazer o seu recadastramento e contribua com o seu voto nas eleições, para influenciar o futuro do nosso país.

A fim de facilitar o trabalho dos funcionários do Consulado e o fluxo do público, teremos filas únicas, de acordo com o assunto a ser tratado.

O atendimento para a confecção de documentos encerrará às 15h30. A partir desse horário haverá somente orientação ao público e recolhimento de documentos, para serem processados posteriormente e enviados pelo Correio, em função da falta de tempo hábil para processamento e entrega no mesmo dia.

Para encaminhar documentos, não esqueça de trazer seu Passaporte brasileiro e outros papéis necessários, dependendo do que você precisa fazer. Você pode conferir a lista do que é solicitado na Internet, nos seguintes endereços: www.consuladobrasil.ch ou www.cigabrasil.ch/consulado.

Durante todo o dia estará aberta a Cafeteria do CIGA-*Brasil*, com doces, salgados e bebidas à venda. Para quem quiser almoçar no local, será oferecido também um menu quente.

Haverá ainda um espaço destinado para as crianças.

Prestação de Serviço

BABY SITTER

Deixe seu filho a partir das 18 horas e busque-o até as 10 horas do dia seguinte. Fr. 50,00.
Ivone: (061) 692 82 93.

BRASIL EXPRESS

Seu dinheiro no mesmo dia no Brasil !!!

De todas as partes da Suíça para qualquer lugar do Brasil
Com a maior segurança, rapidez e discrição.
Com os melhores preços do mercado.
Contatos com **Elaine Solero**:
Kalkbreitestrasse 42
8003 Zürich
Tel. : 01 461 20 21
Fax. : 01 461 20 29
Brasilexpress@bluewin.ch

Manicure e pedicure com hora marcada.
Fr. 40,- pé e mão.
Ivone. Tel: (061) 692 82 93.

O CIGA-Brasil informa o contato de médicos que fazem consultas em português

Ginecologia:
Dr. méd. Jorge E. Tapia
Steinenvorstadt 33 – Basel
Tel.: (061) 281 00 08
Mobile: (076) 586 01 44

Leubin Criações

Impressão de camisetas, suporte em PC e cartões de visita.
Tel: (061) 313 45 83.

ART OF BEAUTY

Depilação Definitiva

- A mais moderna técnica. Tratamento com luz de alta frequência.
- Poucos riscos e indolor.
- 1ª. Consulta gratuita, com médicos especializados.
- Atendimento em português.

Hauptstrasse 69

5070 - Frick

Informações/Consulta:

Tel: (062) 871 10 10

(c/ Mara Hort de Farias).

Nada mais elegante do que mãos bem-cuidadas, unhas longas e fortes...
Impossível? Não! Nail-Designerin diplomada transforma suas unhas a preços promocionais.
Chega de unhas roídas e quebradiças, ouse!
Only ME, Tel. (061) 313 92 60

BABY-SITTER

Tomo conta de crianças, na minha casa ou na sua. Diurno e noturno.
Sou uma senhora responsável, com uma filha de 16 anos e muito tempo disponível.
Tenho cultura e muita paciência....
Lais Riz à Porta: (061) 693 09 77.
Klybeckstrasse 115 – 4057 – Basel
E-mail: rapnsh@datacomm.ch

BAR BRASIL

Segundo ano de funcionamento.
Horário: de 17 h às 4 h da manhã.
Rheingasse 15 – Basel.
(Quase em frente ao Swiss Chalet)
Tel: (061) 281 54 07.
Ficaremos felizes com sua visita!

ANGLO BRASIL TRAVEL

Novo em Basel!
Sua AGÊNCIA de VIAGENS
especializada em Brasil.
Wasgenring 94 - 4055 Basel.
Tel: (061) 301 38 10
Natel: (078) 817 63 94

Advogada no Brasil

Dra. Valéria Ferreira Pires
Inventários, Direito Familiar, Compra e
venda de imóveis, Condomínios.
Tel: +55 21 9875 26 72 (Rio)
(061) 693 09 77 (Basel – Lais)

ESCRITÓRIO DE TRADUÇÕES BABEL

Tradução, redação e correção de textos
em Português, Francês, Alemão,
Espanhol e Italiano.
Traduções de documentos para
casamento, divórcio, adoções, contratos
e outros.

Homologação de divórcio junto ao Supremo Tribunal Federal em Brasília.

Acompanhamento como intérprete em
transações comerciais, atos jurídicos e
outros.
Preços módicos. Facilitamos pagamento
para homologação
de sentença estrangeira.

Contato: Sandra Lendi de Toledo
Tradutora e intérprete reconhecida.
Spalendorweg 4 - 4051 - Basileia
Tel/Fax: (061) 261 26 46
Natel: (079) 307 40 59
E-mail: sblendi@wanadoo.fr

SEBI EXPRESS

TRANSFERÊNCIA DE DINHEIRO EXPRESS PARA O BRASIL!

Pioneiros em remessas express,
oferecemos nossos serviços com total
segurança, rapidez e experiência de
mercado:

- Remessas de toda a Suíça e Alemanha
para qualquer parte do Brasil e vice-
versa.
- Depósitos em todos os bancos
- Atendimento e acompanhamento
personalizado por pessoal brasileiro, em
português, alemão, francês, italiano,
espanhol ou inglês.

Remessas Express, sem stress!

Três endereços na Suíça:

- **Zürich:** Ankerstr. 53 CH-8004 Tel:
(01) 242 07 77.

- **Genève:** 4, Rue du Mont-Blanc CH-
1201. Tel: (022) 731 55 00.

- **Lausanne:** Av. de la Gare, 17 CH-
1003. Tel: (021) 324 07 77.

SEBI TOURS

*Viaje para o Brasil ou qualquer parte
do mundo!*

Consulte-nos antes de fazer a sua
próxima viagem.

Tel: (01) 242 07 76

E-mail: sebitours@sebiexpress.ch

www.sebitours.ch

Manicure e Cabeleireira

Corte de cabelo feminino, masculino e
infantil.

Manicure e pedicure.

Depilação com cera quente.

Serviço a domicílio.

Contatos com Dercy:

Tel: (076) 503 29 70

Prestação de Serviço

ESTETICISTA

Limpeza de pele, depilação com cera quente e outros tratamentos.
Atendimento com hora marcada.
Baslerstrasse 20 – Bottmingen.
Contatos com Sônia Fischer:
Tel: (061) 482 16 80 ou
(079) 483 74 36.

Natural Beauty oferece pacotes promocionais nos tratamentos de:
- Celulite, método com bandagens, 100% natural, muito efetivo e sem efeitos colaterais, combinado com massagem ou drenagem.
- Acne com ou sem dermatologista, manchas e rugas.
- Limpeza de pele, massagem, manicure e pedicure.
Consulta personalizada, com hora marcada.
Natural Beauty
Rosentalstr. 23, Basel
079/ 712 49 24

PARTY SERVICE

Aceito encomendas para todos os tipos de ocasiões.
Doces, tortas, bolos caseiros, mini cake decorado.
Sanduíches, salgados mistos, especial pão de queijo.
Contatos com Angela de Luca:
Tel: (076) 543 40 97

Produtos

Trabalhos em cerâmica e gesso.
Quadros em alto relevo. Teka.
Tel: (0049) 77 62 37 66 (a partir das 18 horas)

Vendo produtos da Natura e lingerie da De Millus. Tadeu. Tel: (079) 489 80 08.

"Akzente – Sotaques Brasileiros" CD de Paulo Colares, à venda no CIGA-Brasil:
Fr. 30.-Contatos para aulas de violão e shows:
(0049) 761 60855 ou
colaresp@yahoo.de

Viver e Trabalhar na Suíça Um Guia para Migrantes

Manual publicado pelo FIZ – **FraueninformationsZentrum**.
Tópicos: - Resumo sobre a Suíça;
- O estatuto de permanência dos estrangeiros; - Casamento e divórcio; - Endereços úteis.
À venda no FIZ e no CIGA-Brasil, a Fr. 5,-.
Contatos: FIZ (01) 271 82 82
ou Irene (061) 423 03 45.

Crenças

Igreja Batista de Basel Cultos em Português St. Johannes Ring, 122

Cultos: 5ª feiras e Sábados – 19 h
Inf.: (061) 631 07 41 - Moisés
(01) 724 38 52 - P. Roberto
(061) 313 45 83/
(076) 546 84 46 – Nadir

Cursos

Danças e Ritmos Tanzstudio

Clarice dos Santos

Basler Medienhaus,
Marktgasse 8, Basel

Workshop Afro/Senegal

Caro Diallo : 27 e 28 de abril

Cursos de Dança: Fr. 100,- e

Percussão: Fr. 50,-

Segunda-feira

Hip-Hop 17 -18 h

Samba 18 -19 h

Dança Oriental 19h15 - 20h15

Salsa/Merengue 20h30 - 21h30

Quarta-feira

Hip-Hop 18 - 19 h

Afro (percussão) 19h00 - 20h10

Salsa/Merengue 20h20 - 21h20

Quinta-feira

Balé clássico (jovens) 17h45 - 18h45

Balé clássico (adultos) 19 - 20 h

Sexta-feira

Salsa (adolescentes) 18 - 19 h

Jazz-Funk 19 - 20 h

Hip-Hop 20h20 - 21h20

Informações e inscrições:

Clarice dos Santos

Schützenstr. 8 - 4127 – Birsfelden

Tel: (061) 312 97 30/ (079) 516 3922

Aulas de matemática (em alemão e em português). Denise: (061) 301 75 43.

SAMBA WORKSHOP com

ALMEIDA - Música ao Vivo

Data: Sexta-feira, 19 de abril.

Horário: 20h15 às 21h15

Local: Danças e Ritmos Tanzstudio

Marktgasse 8 – Basel

Preço: Fr. 35,- por pessoa.

Reservas: (079) 516 39 22 (Clarice).

Eventos



Thomas Moeckel Trio

“Latin and Ballads”

Show em benefício de projetos com crianças no Brasil, realizados pela Associação Brasileiro-Suíça ARCO.

Data: 24 de março de 2002

Horário: 19h30

Local: Unternehmen Mitte
(Gerbergasse 30 – Basel).

Haverá serviço de bar, sanduíches e especialidades brasileiras.

Entrada gratuita. Coleta no final.

Sejam bem-vindos!

Afro-Night com Caro Diallo

Data: 26 de abril de 2002-

Local: Allegra Club Basel

(Hotel Hilton)

Bar Tel.: (061) 275 61 49

Festa Pagode dos Almeidas

Música ao Vivo

Data: Sábado, 20 de abril - 17 às 24h.

Local: Lindenberg 12

(perto da Wettsteinplatz)

Menu: Feijoada Completa

Galinha assada c/ arroz e legumes

Arroz, feijão e galinha assada

Preço: adultos – Fr. 15,-

Crianças até 12 anos – Fr. 5,-

Bebidas tropicais.

Reservas: (079) 516 39 22 (Clarice)

Anuncie no CIGA-Informando:

Fr. 2,50 a linha (c/ moldura)

Fr. 2,- a linha (s/ moldura)

Contatos: Irene(061) 423 03 45.



O **CIGA-Brasil** é uma associação sem fins lucrativos, sem vinculação política ou religiosa, com os objetivos de:

- Oferecer apoio e solidariedade aos brasileiros no processo de adaptação à nova cultura.
- Promover o contato e maior integração entre os brasileiros residentes na Suíça e cidades fronteiriças da França e da Alemanha.
- Cultivar e divulgar a nossa cultura.
- Desenvolver as seguintes atividades: Serviço de Informação e Aconselhamento nas áreas jurídica, médica, social, psicológica e pedagógica, serviço de tradução e interpretação.
- Divulgação do trabalho realizado pelos brasileiros.
- Realizar promoções sócio-culturais.

Formas de Atuação

Serviço de Informação e Aconselhamento

Responsável: Lúcia da Cunha Messina
Atendimento por telefone e com hora marcada: (061) 273 83 05.

Ponto de Encontro

Programações mensais, sempre às sextas-feiras ou sábados à noite, ou domingos durante o dia.

Atividades sócio-culturais.

Correspondências para:

CIGA-Brasil
Binningerstrasse, 19
CH-4103, Bottmingen
E-mail: info@cigabrasil.ch
<http://www.cigabrasil.ch>

Para associar-se mande-nos seu endereço e deposite a anuidade de Fr. 30,- na Conta Corrente: 16 1.108.616.07
(BL Kantonbank).

Utilize o talão de pagamento que está junto com esta correspondência.